|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ANTRAG**  **AUF EINLADUNG ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN FÜR DIE BENÖTIGTE DIENSTLEISTUNG HAT ALS GEGENSTAND**  **DIE SPEZIALISTISCHE BERATUNG FÜR DIE ERARBEITUNG DER LOHNSTREIFEN UND IN BEREICH DES ARBEITSRECHTS FÜR SÜDTIROLER INFORMATIK AG** | | **RICHIESTA**  **DI INVITO ALLA PROCEDURA NEGOZIATA PER INCARICO DI ATTIVITA´ DI CONSULENZA SPECIALISTICA PER ELABORAZIONE DELLE BUSTE PAGA E IN MATERIA DI DIRITTO DEI LAVORATORI PER INFORMATICA ALTO ADIGE** | |
| Das Unternehmen | | L’impresa | |
|  | |  | |
| MwSt. Nr. | | Partita IVA | |
| Steuernr | | Codice Fiscale | |
| Mit Sitz in | | Con sede in | |
| Str. | | Via | |
| PLZ | Provinz | CAP | Provincia |
| Land | | Stato | |
| Gesellschaftskapital | | Capitale sociale | |
| Eingetragen im Handelsregister von | | Iscritta al Registro delle Imprese di | |
|  | |  | |
| Unter der Nr. | | Al Nr. | |
| Telefonnr. | | Numero di telefono | |
| Fax | | Numero di fax | |
| PEC | | PEC | |
| In Person des gesetzlichen Vertreters | | In persona del legale rappresentante | |
| Herrn/Frau | | Sig./Sig.ra | |
| Geboren am | | Nato/a il | |
| In | | a | |
| Wohnhaft in | | Residente a | |
| Str. | | Via | |
| Steuernr. | | Codice Fiscale | |
|  | |  | |
| In seiner Eigenschaft als | | Nella sua qualità di | |
| Einzelunternehmen | | Impresa singola | |
| Ständiges Unternehmeskonsortium ex Art. 45, Abs. 2, c) GvD Nr. 50/2016 | | Consorzio stabile ex art. 45 co. 2 lett. c) D.Lgs. 50/2016 | |
| Unternehmenskonsortium ex Art. 2602 ZGB | | Consorzio ordinario ex art. 2602 c.c. | |
| Unternehmenszusammenschluss ex Art. 45, Abs. 2, f), GvD Nr. 50/2016 | | Rete di impresa ex art. 45 co. 2 lett. f) D.Lgs. 50/2016 | |
| Bietergemeinschaft | | Riunione temporanea di imprese (RTI) | |
| „federführend“ ausgewiesenes Unternehmen | | Impresa qualificata come „mandataria“ (capogruppo) | |
| „Mitglied“ ausgewiesenes Unternehmen (Mandantin) | | Impresa qualificata come „mandante“ | |
| Erst nach dem Zuschlag des Verhandlungsverfahrens mit folgenden Unternehmen zu gründen | | Da costituire solo dopo l’aggiudicazione della procedura negoziata dalle seguenti imprese | |
| * „federführend“ ausgewiesenes Unternehmen | | * Impresa qualificata come „mandataria“ (capogruppo) | |
|  | |  | |
| * „Mitglied“ ausgewiesenes Unternehmen (Mandantin) | | * Impresa qualificata come „mandante“ | |
|  | |  | |
| *N.B.: Im Falle einer Bietergemeinschaft, eines Konsortiums oder eines Unternehmenszusammenschlusses muss jedes Unternehmen einen eigenen Antrag unterzeichnen; alle Unternehmen müssen durch ihren jeweiligen gesetzlichen Vertreter den „Anhang für Bietergemeinschaft/Konsortium/Unternehmens-zusammenschluss“ gemeinsam ausfüllen und unterschreiben.* | | *N.B.: In caso di RTI, consorzio o rete d’impresa, ogni impresa deve sottoscrivere una propria richiesta; tutte le imprese, attraverso i loro singoli rappresentanti legali, devono compilare e firmare congiuntamente l’ “allegato per RTI/consorzio/rete d’impresa”.* | |
| **eruscht** | | **chiede** | |
|  | |  | |
| zum Verhandlungsverfahren für eingeladen zu werden. | | di essere invitata alla procedura negoziata per | |
| Im Bewusstsein der strafrechtlichen Vorschriften, gemäß Art. 76, DPR Nr. 445/2000, für die dort vorgesehenen Fälle von Urkundenfälschung und  unwahren Erklärungen, ex Art. 46 und 47, DPR Nr. 445/2000, wird unter eigener Verantwortung, durch jeden Unterzeichnenden | | Consapevole delle sanzioni penali previste dall’art. 76, DPR n. 445/2000, per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi  indicate, ai sensi degli artt. 46 e 47, DPR n. 445/2000, sotto la propria responsabilità, ciascun sottoscrittore. | |
| **erklärt** | | **dichiara** | |
|  | |  | |
| Im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind: | | Di essere in possesso dei seguenti requisiti | |
| a) Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe ex Art. 80, GvD Nr. 50/16;  b) gemäß Art. 83, Absatz 3, GvD 50/2016:  - falls der Wirtschaftsteilnehmer Freiberufler ist:  Eintragung im Register der Arbeitsberater oder sonstiger Freiberufler seit mindestens fünf Jahren, so wie vom Art. 1 Absatz 1, Gesetz N. 12 vom 11.01.1976 vorgesehen, unbeschadet der Bestimmungen von Absatz 6 selbigen Artikels;  - falls der Wirtschaftsteilnehmer eine Vereinigung oder Freiberuflergesellschaft ist: muß mindestens ein Mitglied seit mindestens fünf Jahren im Register der Arbeitsberater oder sonstiger Freiberufler, so wie vom Art. 1 Absatz 1, Gesetz N. 12 vom 11.01.1976 vorgesehen, unbeschadet der Bestimmungen von Absatz 6 selbigen Artikels, eingetragen sein;  - falls der Wirtschaftsteilnehmer eine Gesellschaft ist: ist die Eintragung in die Handelskammer notwendig, mit einem diesem Ausschreibungsverfahren kompatiblen Gesellschaftszweck, und muß mindestens eine Person beschäftigen oder in der eigenen Organisationsstruktur haben welche seit mindestens fünf Jahren im Register der Arbeitsberater oder sonstiger Freiberufler, so wie vom Art. 1 Absatz 1, Gesetz N. 12 vom 11.01.1976 vorgesehen, unbeschadet der Bestimmungen von Absatz 6 selbigen Artikels, eingetragen ist; | | a) insussistenza delle cause di esclusione ex art. 80, D.lgs. n.50/16;  b) ai sensi dell´art. 83, comma 3 del D.Lgs. 50/2016:  - se l´operatore economico è un professionista: si richiede l´iscrizione da almeno cinque anni all´Albo dei Consulenti del Lavoro o altri albi di professionisti, così come previsto dall´art. 1 comma 1 della Legge 11.01.1976 n. 12, fatto salvo quanto previsto al comma 6 del medesimo articolo;  - se l´operatore economico è un´associazione o società di professionisti: si richiede l´iscrizione da parte di almeno un associato da almeno cinque anni all´ Albo dei Consulenti del Lavoro o altri albi di professionisti, così come previsto dall´art. 1 comma 1 della Legge 11.01.1976 n. 12, fatto salvo quanto previsto al comma 6 del medesimo articolo;  - se l´operatore economico è una Società: si richiede l´iscrizione nel registro delle imprese della CCIAA con un oggetto sociale compatibile con quello della presente procedura di gara e di avere alle proprie dipendenze o nella propria struttura organizzativa almeno un soggetto iscritto perlomeno da cinque anni all´Albo dei Consulenti del Lavoro o altri albi di professionisti, così come previsto dall´art. 1 comma 1 della Legge 11.01.1976 n. 12, fatto salvo quanto previsto al comma 6 del medesimo articolo; | |
|  | |  | |
| c) in den letzten drei Jahren ab dem Zeitpunkt dieser Veröffentlichung ähnliche Dienste geleistet haben;  d) Eintragung in das telematische Verzeichnis der Wirtschaftsteilnehmer der Autonomen Provinz Bozen verfügbar unter:  <https://www.bandi-altoadige.it/> | | c) aver prestato negli ultimi tre anni dalla data di pubblicazione della presente manifestazione di interesse servizi analoghi;  d) essere iscritti all´elenco telematico degli operatori economici della Provincia di Bolzano disponibile al seguente indirizzo internet: <https://www.bandi-altoadige.it/> | |
|  | |  | |
| **Des Weiteren wird die Kenntnis folgender Fakten erklärt:** | | **Inoltre si dichiara la conoscenza dei seguenti fatti:** | |
| Das unterfertigte Unternehmen erklärt, dass alle Mitteilungen an folgende Adresse zu richten sind: | | L’impresa sottoscritta dichiara che tutte le comunicazioni devono essere inviate al seguente indirizzo: | |
| PEC: | | PEC: | |
| FAX: | | FAX: | |
|  | |  | |
| Die Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Südtiroler Informatil AG in keinster Weise verbindlich. | | L‘avviso, finalizzato ad un’indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo Informatica Alto Adige SpA. | |
| Die Südtiroler Informatik AG ist frei, andere und verschiedene Verfahren einzuleiten oder aber auch die Konzession nicht zu vergeben. | | Informatica Alto Adige SpA è libera di avviare altre e diverse procedure, oppure di non affidare in alcun modo la concessione. | |
| Die gesammelten Daten werden, im Sinne des GvD Nr. 196/03, ausschließlich für die, mit der Durchführung der Verfahren (betreffend die gegenständliche Veröffentlichung) verbundenen Zwecke verwendet. | | I dati raccolti verranno trattati, ai sensi del D.lgs. n. 196/03, esclusivamente per le finalità connesse all’espletamento delle procedure relative al presente avviso. | |
|  | |  | |
| Datum: | | Data: | |
|  | |  | |
| Der gesetzliche Vertreter / der Prokurist | | Il rappresentante legale / procuratore | |
| (digital unterschreiben) | | (firmato digitalmente) | |